

A Semantic Look at Ziyarat Ashura (A Stylistic Study in the Framework of Syntactic and Structural Implications)

Malek Abdi*

Abstract:

Ziyarat Ashura is one of the most important political documents and is the roadmap of all Shiites who are committed to the principles of world civilization on which the Shiite ideology with all its goals and ideals is based. Ziyarat Ashura is based on strong evidence and documents and is thought to be from the Infallibles (AS) or the Holy Hadith revealed by God. What is important is that it deals with war and peace, peace and revenge, revolution and commitment, and that all these concepts are weaved together by artistic-semantic representations. This research was conducted using the descriptive-analytical method to show how Ziyarat Ashura has been compiled with a meaningful expressive formula and contains examples of creative writing and attitude, which occurs only by quoting such semantic coding and, in fact, presents its meaning to readers in a more reliable way. The results showed that Ziyarat Ashura has been uniquely used in attracting audiences to semantic groups in the use of Arabic expressive capabilities, and the use of signs that have the greatest expressive and volumetric power with their semantic multiplicity. We also see practical semantic application patterns in Ziyarat Ashura through which the meaning is made available to the audience in a more tangible form. This issue is evident in chronological patterns and the use of nominal aspects instead of descriptive and meaningful aspects in expressing cursing methods. Finally, a set of significant signs and strategic semantic signs can be seen in Ziyarat Ashura. The semantic composition aspect is more prominent than the usual semantic ideas. The obvious signs of this semantic prominence can be seen in expressing the way of beating and suppressing the enemy, reviving the law, proving loyalty, showing the innocence of the Infallibles (Peace Be Upon Them), or the vileness of groups whose hearts are full of ideological knots regarding Ahl al-Bayt (AS).

* Associate Professor of Arabic Language and Literature, Ilam University, Ilam, Iran
M.abdi@ilam.ac.ir

Received: 15/05/2020

Accepted: 28/07/2020



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

[Doi: 10.22108/rall.2020.123052.1287](https://doi.org/10.22108/rall.2020.123052.1287)

Keywords: Imam Hussain (AS), Ziyarat Ashura, Stylistics and Structural Implications.

References:

- *The Holy Quran*
- Al-Abtahi Al-Isfahani, A. (n.d.). *Ziyarat Ashura and its Amazing Effects*. Cairo: Dar Al Mohsen.
- Ibn Abi Al-Hadid Al-Mu'tazili. E. (2007). *Explanation of Nahj Al-Balagha (Investigation of Muhammad Ibrahim)*. First Edition. Beirut: Dar Al-Kitab Al-Arabi for Printing, Publishing, and Distribution.
- Ibn al-Athir al-Jazari. M. (1998). *The Parable in the Literature of the Writer and Poet*. Beirut: Scientific Books House.
- Ebnjiny, A. (1952). *Al-Khasaes*. Cairo: Dara for Egyptian Books.
- Ibn Siraj, A. (1996). *Assets in Grammar*. Third Edition, Beirut: The Resala Foundation.
- Ibn Asaker, A. (1995). *History of the city of Damascus*. Beirut: Dar Al Fikr.
- Ibn Manzour Al-Africani, J. (2005). *Arabes Tong*. First Edition. Beirut: Al-Alami Foundation for Publications.
- Ibn Hesham Al-Ansari, A. (1964). *The Singer Al-Labib on the Books of Arabism*. First Edition. Damascus: Dar Al-Fikr.
- Anis, I. (1976). *Semantics*. Third Edition. Cairo: The Anglo-Egyptian Library.
- Al-Baldawi, W. (2013). *Loyalty Crowns in Explaining some Paragraphs of Ziyarat Ashura*. First Edition. Iraq, Karbala: the Husseinian Threshold, the Unit of Specialized Studies in Imam Hussein.
- Al-Tabrizi, J. (2011). *Ziyarat Ashura, the Study of the Bond and Content Analysis*. Qom: the House of the Martyrs.
- Al-Jowhari, I. (1990). *Asahah Crown Arabic Language and Sanitation*. Beirut: Dar Al-Alam for millions.
- Al-Jaili, A. (n.d.). *Divine Views*. Beirut: House of Scientific Books.
- Al-Jaili, Q. (n.d.). *Hearing Heads Rich in Revealing the Mask for Listening Faces*. Beirut: Book Publishers.
- 15- Haqi Al-Barsoy, I. (n.d.). *The Spirit of the Statement in the Interpretation of the Holy Qur'an*. Beirut: Dar Al Fikr.
- Al-Khatib Al-Qazwini, J. (2008). *Summarize the Key in Meanings, Statement and Adorable*. Beirut: The Modern Library.
- El-Khouly, M. (2001). *Semantics*. Jordan: Dar Al-Falah for Publishing and Distribution.

- Al-Dawouri, M. (2010). *Ziyarat Ashura is a Masterpiece from the Heaven (Ayatollah Al-Dawary's Research Reports, Written by Mr. Abbas Al-Husseini)*. First Edition. Qom: The Institution of the Leader.
- Ragheb Al-Asfahani, A. (2007). *Vocabulary in the Holy Quran*. Fifth Edition. Beirut: Dar Al-Marefa for Printing, Publishing, and Distribution.
- Al-Zamakhshari, J. (1996). *The Basis of Rhetoric*. First Edition. Beirut: Lebanon Library Publishers.
- Al-Zamakhshari, J. (2008). *Interpretation of the Scouts*. Third Edition. Beirut: The Arab Book House.
- Al-Samin Al-Halabi, A. (n.d.). *The Protected Role in the Science of the Book of Maknoon*. (Inquiry by Dr. Ahmad Muhammad al-Kharrat). Damascus: Dar Al-Qalam.
- Shabestari, N. (2012). *The Pearls in which we Explain the Visit of Mawlana Abi Abdullah*. First Edition. Qom: Fadak Library for the Revival of Heritage.
- Al-Shammini, T. (n.d.). *Fair to the Words of the Singer Ibnghesham*. Beirut: House of Scientific Books.
- Tabatabaei, S. M. H. (1999). *Translate Interpretation of the Scale*. Qom: Islamic Spread Book.
- Al-Turaihi, F. (1983). *Majmaa Al-Bahrain*. Second Edition. Beirut: House for the Revival of Arab Heritage.
- Al-Amili, M. (2012). *The Righteous Ideas to explain the Ziyarat Ashura*. First Edition. Iraq, Karbala: The Pure Center for Studies.
- Abdul Jalil, M. (2001). *The Semantics has its Origins and Themes in Arab Heritage*. Damascus: Union of Arab Writers.
- Al-Qummi, A. (1991). *The Keys of Heaven*. Translated by Hajj Ali al-Salihi. First Edition. Tehran: Eftekhari Publications.
- Al-Qujawi al-Hanafi, M. (1999). *Mohiuddin Sheikh Zadeh Footnote to the Interpretation of the Judge Oval*. First Edition. Beirut: House of Scientific Books.
- Al-Kalbasi, A. (2006). *Explaining Ziyarat Ashura*. First Edition. Qom: the House of the Martyrs.
- Al-Kafawi, A. (1974). *Faculties (Glossary of Terms and Linguistic Differences)*. Beirut: The Resala Foundation.
- Al-Mobarred. A. (2020). *Al-Moqtadhab*. Cairo: The Supreme Council for Islamic Affairs, Heritage Revival Committee.
- Mukhtar Omar, A. (1988). *Semantics*. Fifth Edition. Cairo: The World of Books.
- Nahar, A. (2007). *Applied Semantics in Arab Heritage*. First Edition. Jordan: Dar Al-Amal for Publishing and Distribution.
- Al-Hashemi, A. (n.d.). *Jawahir Al-Balaghah*. Saida-Bayout: Al-Maktabah Al-Asriyyah.

- Al-Haythami, A. (2001). *Compound Increases and Source of Benefits*. First Edition. Beirut: Scientific Books House.



قراءة دلالية في زيارة عاشوراء

دراسة في إطار المستويين النحوي والتركيبي^١

❖ مالك عبدي

الملخص

إنّ زيارة عاشوراء من أهمّ الوثائق السياسية التي ترسم خارطة الطريق الذي يسير عليه كلُّ شيعي ملتزم بمبادئ الحضارة العالميّة التي يتأسّس عليها الفكر الشيعي، بكلّ ما ينطوي عليه من غايات وطموحات. هذه الزيارة تستند إلى أسانيد معتبرة ووثيقة ويُظنّ أنّها من ناحية المعصوم أو هي حديث قدسي نزل من عند الله. والمهمّ أنّ فيها حرباً وسلاماً، وصلحاً وانتقاماً، وثورة والتزاماً. كلّ الخطوط العقدية والحبكة العالقة التي خيطت فيها، متبلورة من ناحية التصوير الفنّي والدلالي الذي صُمّم فيها، ولاسيّما من الناحيتين التركيبية والنحوية، وقد ساعد بكثير على رسم معالمها الثورية والمفهومية؛ إذ إنّ فيها قيماً وقعوداً في حينهما وكشفاً وشهوداً من الناحية العقدية والمعرفية ولا يتجسّدان إلا أن تتمّ إمكانياتُ رسمهما بواسطة الإبداعات الفنّية التي فيها. لقد تمت هذه الدراسة عبر المنهج الوصفي - التحليلي، لتُضح كيف أنّ الزيارة صيغت بصياغة تعبيرية هادفة، وفيها عيّناتٌ من نحو هذا الكشف المعنوي الذي لا يحصل إلا بالركون إلى التوظيفات الدلالية التي تجعل المعنى أقرب ما يكون في تناول أيدي القارئ. النتائج تجسّم لنا مواضع من النحو الذي يسهم بشكل فريد في انجذاب المخاطب نحو طوائف من المعاني في الاستعانة بالقدرات الإعرابية المتسعة الدلالة، وتوظيف حروفٍ يكون لها أكبر قدر ممكن من القوّة التعبيرية بتعددتها الدلالية، كما تُرينا أنساقاً توظيفية منتظمة يكون المعنى عبرها أقرب منالاً إلى ذهن المتلقّي. ويظهر هذا بشكل جلي في أنماط التقديم والتأخير والاستعانة بالوجوه المصدرية - الاسميّة بدل التصريح بالوصف والتنوع التركيبي الهادف في سرد أساليب اللعن. وبالجملة فإنّ أماراتٍ من التّضدّ التركيبي توجد في الزيارة وتكون أوعى بما تحويه الفكرة من مرّسماتٍ تقريع العدو أو إحياء الشريعة أو إثبات الولاء وإظهار البراءة أو ردم الفجوة العقدية التي تعترى صفحات قلوب المرتابين. ونحن في هذه الدراسة بصدد الكشف عن بعض ملامح هذه الوتيرة الدلالية الحاسمة.

المفردات الرئيسية: الإمام الحسين، زيارة عاشوراء، الدلالات النحوية، التراكيب

١- تاريخ التسلم: ١٣٩٩/٢/٢٦هـ. ش؛ تاريخ القبول: ١٣٩٩/٥/٧هـ. ش.

١- المقدمة

إنّ زيارة عاشوراء بما فيها من أسس البيان الثوري الهادف وتقرير المبادئ الفكرية التوعوية، تصوّر لنا مجموعة من القيم المعرفية والخطط العقدية الثائرة التي تكون ميثاقاً عاماً يجمع بين الحركة الحسينية الرائدة والنهضة المهديّة، وتحدّد معالم تلك الثورة وهذه النهضة وتمثّل ترابطهما بشكلٍ دقيق. وفي ظلّنا أنّ زيارة عاشوراء إحياء مثير للحركة المهديّة وسير حثيث - في واقع أمرها - نحو التأسيس للنظرية المهديّة، وكذلك أنّ الحركة الحسينية منذ نشأتها خطّطت لهذا القيام العالمي المهيمن. فهي تطير بالسائر من طفوف الحسين إلى صفوف المهدي، وفيها الحياة العامرة التي تتولّد من مقابض الموت، والديمومة التي تقتبس من نور الشهادة. وإنّها دمجٌ بين الإسلام المحمديّ الوجود، والحسينيّ البقاء والمهديّ الامتداد. وإنها حقاً نداء الشيعة الصارخ الذي يعلو ولا يُعلى عليه. فهي الزيارة التي يوصي بها الإمام الصادق (عليه السلام) علقمة بن محمّد ليقراها كلّ يوم في بيته لو تسنى له ذلك، فيقول له: «وإن استطعت أن تزوره كلّ يوم بهذه الزيارة في دارك فافعل، فلك ثواب ذلك» (الكلباسي، ٢٠٠٧م، ص ١١).

ولما كانت هذه الزيارة تشتمل على معارف الشيعة الحقّة وأساسيات الفكرة العلوية، وخصوصاً إظهار الولاء لمن تجب حرمتهم والتبعية لهم، والكشف عن البراءة والتشنيع تجاه عدوهم الغاشم فتعرّضت لمعاداة كثير من ثارت حفيظتهم إزاء نشر هذه المعارف وحاولوا إطفاء نور هذه الموسوعة الحسينيّة الكبرى. ونرى أنّ هذه الهجمات العنيفة كانت ولا تزال تستمرّ على نهج الشيعة ممن تخونهم الفكرة الدينية الثاقبة «فقد قام فريق بالتشكيك في صحّة هذه الزيارة سنداً ومضموناً، كما شككوا في معالم المذهب وركائزه الأساسيّة، وتعرّضوا لهذا المذهب الأصيل بالتشويه والسعي وراء طمس معالمه» (التبريزي، ١٤٢٢هـ.ق، ص ٥). وهذا النهج التضليلي مقتبس من ظلمات التفكير العقدي الذي خطّطه الظالمون الأوّلون، وجماعات «تقوم اليوم بإثارة ما بدأ به يزيد من التشكيك والتضليل بحجّة الحداثة والعصرنة لغرض تجميع الثورة الحسينية وإضعاف دور شعائرها في الحياة الإسلاميّة» (الداوري، ١٤٣١هـ.ق، ص ١٠).

فإنّ من أقلّ ما يجب علينا اليوم في هذا الصدد ويلزم القيام به لإحياء معالم هذه الثورة الإلهيّة العارمة وفرض هيمنة التفكير الحسيني على الأوساط العقدية في العالم - هو أن نحاول عرض صورة راسخة من نحو هذا التفكير عبر القنوات الفنية والأدبية والثقافية التي تتوفّر لدينا. وإنّ منها ما نقوم به من دراساتٍ تقوم بالكشف عن الوجوه الأدبيّة والبلاغية لكلمات أهل البيت (عليهم السلام) وتبرز مكانتهم الفريدة التي لا يرقى إليها الطير، والوظيفة العلميّة والدينيّة والعملية تفرض علينا ذلك.

والقضية تأخذ الأهميّة الكبرى عندما نعرف أنّ كثيراً من هذه النصوص الدينية الواردة على لسان أهل البيت، قد سُكّت عنها طيلة التاريخ ولم يكلف أحدٌ نفسه عناء البحث والتنقيب في مصادرها واستقصاء مزاياها، وغفل أو تغافل عنها كثيرون إلى جانب التنحي عن الحقّ واللامبالاة الدينية للضعيفة التي تمتلئ بها صدورهم دائماً. فينص حديث الإمام الباقر (عليه السلام) على هذه الحقيقة المرّة التي يتجرّعها هؤلاء السادة على مرّ التاريخ «لم نزل أهل البيت نُستدَلّ ونُضام ونُقصى ونُمتن ونُقتل ونُخاف ولا نُؤمن على دماءنا ودماء أوليائنا...» (ابن أبي الحديد، ٢٧٧٧م، ج ١١، ص ٤٣). فلمّا كانت العداوة والبغضاء هكذا غاشمة وثقيلة على وجود أهل البيت (عليهم السلام) فيجب أن تُفرغ ما في وسعنا من جهود علمية أو أدبية أو فكرية لخدمة هذا المنهج المستنير، وأن نقدّم بعض الخطى اليسيرة في إظهار فضلهم وتثبيت أحقيتهم قولاً وعملاً وعقيدة وأدباً والتزاماً؛ وهذه هي الضرورة التي تصوّر لنا ضرورة القيام بالدراسة الدلالية لزيارة الإمام الحسين (عليه السلام).

وانطلاقاً من هذا، فإنّ دراسة هذه الزيارة بشكل دلالي - وذلك على ضوء المنهجين التركيبي والنحوي، وهما من أكثر المستويات ظهوراً في إحكام النسيج الفني للزيارة - هي الخطوة التي نخطوها في إنجاز هذا البحث تطلّعا إلى توثيق أصول علم الدلالة على منصّة الزيارة، ووقوف المخاطبين على الملامح الدلالية التي اندرجت في قائمة ميزات التعبير، وهي تمتاز بها في ظلّ هذين المستويين. وإنما اخترنا هاتين المنصّتين، النحوية والتركيبية، لأنهما تبدوان المنهجين الأكثر تميّزا - كما قلنا سالفا - في أداء المعنى ورسم المخزون الفكري الذي تتعبّه الزيارة. ونرى انعكاسات هذين المستويين باديةً أشدّ بدءاً مما تكون عليه المستويات الأخرى في كشف مواهب الزيارة. وإنّ بعض المناحي الفكرية والعقدية فيها لم يكن الصانع ليُميلَ إليها إلا عبر هذه الإنجازات النحوية والصياغات التركيبية المتناغمة التي سبّكت المعاني في قوالها أيما سبّك.

٢- أسئلة البحث

تحاول هذه الدراسة الحصول على إجابات للتساؤلات التالية:

- ما هي الدلالات التي توحى بها آليات النحو في هذه الزيارة؟
- كيف استطاعت التراكيب المتنوّعة الموجودة في النصّ أن تقوم بتخصيب المعنى وتقوية دلالاته؟
- كم كانت الآليات المذكورة ناجحة في نقل المفاهيم المنويّة إلى المخاطب بشكلٍ أوفى؟
- هل تسير الأفكار الموجودة في الزيارة وفق المنهج القرآني، ولاسيّما في شقّي اللعن والتسليم؟

٣- خلفيّة البحث

كلّما بحثنا وحاولنا العثور على دراسة أو رسالة جامعيّة أو بحث منشور في الدوريات العلمية يخصّ زيارة عاشوراء عموماً والنظر في جوانبه الإبداعية على وجه الخصوص لم نُفلح في ذلك مباشرة، وإتّما كان هنالك عدد من الكتب التفصيلية والشروح الضخمة الجادّة روائيا وتفسيريا لبعض العلماء في الحقول العلمية عكفت على شرح الجوانب المعرفية للزيارة والنظر في بحوثها السنديّة عامّة. وكلّها من مصادرنا التي عولنا عليها في إثراء البحث، ولا سيّما في الجانب النظري والتحقيق السندي منه. وأمّا فيما يتعلق بالدراسات اللغوية والدلالية عن سائر كلمات أهل البيت والأدعية، فهناك بعض المقالات المنشورة في الدوريات المختلفة. ويمكننا الإشارة إلى بعضها ممّا يمتّ إلى دراستنا هذه بصلة أوثق:

مقالة بعنوان "بررسی سندی زیارت عاشورا"، بقلم محمّد قرباني؛ فتمت نشرها في مجلة حديث پژوهی عام ١٣٩٥ هـ.ش. لقد عكف الكاتب فيها على الجانب السندي لنص الزيارة وتأصيله على أساس الأسانيد الموجودة. ومقالة بعنوان "مظاهر التماسك النحوي ووظائفه في خطب الإمام حسن (عليه السلام) روايات الخطب نموذجاً"، لمهدي عابدي وناديا دادبور، نشرت عام ١٣٩٨ هـ.ش، في مجلة بحوث في اللغة العربية وآدابها بجامعة أصفهان. وقد درس فيها الكاتبان أهمّ ملامح هذه الظاهرة النحوية التماسكية في خطب الإمام وفعاليتها في حمل الرسالة المضمونية التي يقصدها الإمام. وهناك أيضا مقالة أخرى في هذه المجلة، وهي تحمل عنوان "الظواهر الفنية والجمالية لخطبة حجّة الوداع وميزاتها الأسلوبية"، لمحمد حسن أمرائي وغلامعبّاس رضائي هفتادُر. وقد حاول الكاتبان فيها الكشف عن الوجوه الجمالية والأسلوبية التعبيرية الشائعة التي تتمتع بها هذه الخطبة.

مضافاً إلى ذلك، أنّ هناك رسالة ماجستير بعنوان "مميزات نصوص الدعاء: دراسة أسلوبية في دعاء عرفة نموذجاً". فهي عنوان رسالة ناقشها محمد سعدي في جامعة العلامة الطباطبائي عام ١٣٩٢ هـ.ش. والرسالة تتناول الخصائص الأسلوبية التي لها دور فريد في تخصيب المعنى من منظور المستويات اللغوية والأدبية والفكرية. وكذلك وجدنا مقالة بعنوان "سيميائية الدلالة المركزية في زيارات الإمام الحسين عليه السلام" حرّرها مولود محمد زايد عام ٢٠١٧م، وقد طُبعت في الجزء الثاني من العدد ٤٣ من مجلّة كئيّة الجامعة الإسلاميّة بالنجف الأشرف. لقد بحث فيها الكاتب سيميائيات الزيارات المتواترة الماثورة حول الإمام الحسين، من حيث استخلاص الدلالات التي تنطبق على الموازين السيميائية المندرجة فيها. كما حرّر الكاتبان محمود شهبازي وفاطمة ورمزيادي مقالا موسوماً بـ"بررسی سبک‌شناسانه دلالت‌های آوایی و نحوی زیارت‌نامه اربعین" وقاما بنشره في مجلّة پژوهشنامه معارف حسینی عام ١٣٩٦ هـ.ش، وعالجوا فيه أهمّ الملامح الصوتية والنحوية التي تساعد على رسم المناهج التفكيرية المبتكرة في الزيارة.

وأخيراً، وجدنا مقالة تحت عنوان "دراسة الأساليب البلاغية في دعاء كميل"، للسيد أحمد موسوي بناه وزميليه، وهي منشورة في مجلّة كئيّة التربية الأساسية للعلوم التربوية والإنسانية بجامعة بابل عام ٢٠١٨م. وقد درست المقالة أهمّ المؤشرات البلاغية المولدة للمعنى في الدعاء. وعثرنا أيضاً على كتاب بعنوان "أضواء على دعاء كميل" لعز الدين بحر العلوم، وهو مطبوع عام ١٤٠٣ هـ.ق في دار الزهراء ببيروت.

وأما دراستنا هذه فتركز - ولعلّها لأوّل مرّة - على معالجة الجانب النحوي والتركيبي لهذه الزيارة. فعسى أن تكون فاتحة الطريق لإنجاز البحوث المتلاحقة الآتية على يد الآخرين بشأن هذه الزيارة، والتي ستكون أحكم نسجاً وأوثق نظاماً من دراستنا هذه.

٤. بحث في أسانيد زيارة عاشوراء

بما أنّ زيارة عاشوراء هي زيارة عالية المضامين، مرفوعة المقادير، ثابتة المواضيع، راقية المعايير، وفيها كثيرٌ من أمارات النشوة الروحانية وكرامة النفس وإظهار المودّة القدسية تجاه القماقمة الأتبيين، وإظهار الشناعة والاستكراه إزاء مناوئهم وخصبي حقوقهم، فكان هذا مما جعل العلماء يحقّقون في استقصاء أسانيدها وتحريّ الحقائق بشأن صدورها، بأنّها هل هي زيارة مروية من ناحية المعصوم (عليه السلام) أم هي حديث قدسي؟ وإن كان بعض العلماء كالمرزبا جواد التبريزي يعتقدون «بعدم حاجة هذه الزيارة وأمثالها من الزيارات المعتمدة والأدعية الزاكية الماثورة إلى ذكر الأسانيد والتحقيق في توثيق مصادرها، لأنها مشهورة جداً وأصبحت شعاراً للتشيع، وإنّ مضامينها وردت في كثير من الروايات الصحيحة، وقد عمل بها أكابر العلماء حتّى صارت جزءاً من معتقدات الشيعة» (١٣٢ هـ.ق، ص ٥٩).

وعلى كلّ حال، فإنّ العلماء انقسموا إلى فريقين: فمنهم من يقول بأنّها زيارة متأتية من ناحيته سبحانه وتعالى، وأنها من الكلمات القدسيّة التي جرت على لسان المعصوم (عليه السلام)، كما يقول الأصفهاني: «إنّ الظاهر من رواية صفوان بن مهران أنّ جبرئيل الأمين تلقى هذه الزيارة عن الله جلّ جلاله، وسلسلة إسنادها عن الإمام الصادق عن آبائه عن النبي (صلى الله عليه وآله) عن جبرئيل وعن الله جلّ جلاله» (بلا تا، ص ١٠). ويقول كذلك العلامة الداوري: «إنّ هذه الزيارة بهذه الكيفيّة، وبهذا الإسناد إنّما هي من الله عزّ وجلّ، فهي من الأحاديث القدسيّة التي رواها الأئمّة المعصومون عليهم السلام عن الله عزّ وجلّ بواسطة جدّهم صلّى الله عليه وآله» (١٣١٣ هـ.ق، ص ١٠٢)؛ ومنهم من أحال أسانيداً إلى الإمام جعفر بن محمد الصادق وقال بأنّها مروية من ناحية المعصوم (عليه السلام)، وهي دعاء تلقاه علقمة بن محمّد الحضرمي عن الإمام الصادق (عليه السلام) عندما ألحّ عليه أن يعلمه دعاءً لزيارة يدعوه به ليزوره بها! إذا لم يزر الحسين من قريب (المصدر

نفسه، ص ٥٠٠ - ٥٢)؛ وعلقمة بن محمد الحضرمي هذا يقع فيه الكلام في مقامين: المقام الأول في إثبات حسن حاله، بل جلالته وكونه شيعياً، والمقام الثاني في وثاقته (الشبستري، ١٤٣٢ هـ.ق، ص ٩٩ - ١٠٢).

وإلى جانب هذه التوثيقات المحققة والاستقراءات السندية الجادة، فإن من العلماء من يرى أننا بغنى عن كل ذلك، فيما يخص تحقيق أسانيد الزيارة، لأن الكلمة التي تأتي من ناحية الإمام المعصوم (عليه السلام) موسومة بوسام الشرف البلاغي ومتصفة بصفة الجودة والمتانة، وفيها إتقان من جهات لغوية ونحوية وأسلوبية وبلاغة، كما في سائر الزيارات الصادرة عن أهل البيت (عليهم السلام)، وفي قمتها نهج البلاغة الذي يوحى بأن كلماته كلها دون كلام الخالق وفوق كلام المخلوق؛ إلى جانب كثرة الرواة الثقات وتواتر الروايات الصحيحة السند. فيقول التبريزي في هذا الصدد: «إن بلاغة اللفظ وسمو المعنى في زيارة عاشوراء مؤيد قوي على صدورها من أهل البيت (عليهم السلام)، وإذا اشتهر خبراً ما بمعنى أنه نُقل في مصادر حديثية مختلفة وبأسناد متنوعة لأكثر من راوٍ فوصل إلى حد الشهرة فإن ذلك موجب للاطمئنان والوثوق بصدور هذا الحديث عن المعصوم عليه السلام» (١٤٣٢ هـ.ق، ص ٥٥).

ومهما يكن من أمر، فإن هذه الزيارة من الوثائق الشيعية الحقة التي لا يعتري أحدا شك في صحة أسانيد وموثوقية مصادرها، ولا يرتاب أحد في تلك القمة الروحانية التي تتحدّر منها الزيارة، سواء أكانت من جانب الله أم من جانب المعصوم (عليه السلام). ففيها من الفضائل الجمّة والفوائد الماثورة لإصلاح الدين والدنيا وحيازة مدارج الشرف ما لا يقع تحت حصر ولا تُحصيها كتب ولا أقلام. وجدير بالذكر أنّ أول المصادر التي اشتملت على زيارة عاشوراء بنصّها وروايتها هو كتاب كامل الزيارة للشيخ جعفر بن محمد بن قولويه، والثاني مصباح التهجيد وسلاح المتعبّد للشيخ الطوسي؛ ويظهر أنّ من جاؤا بعدهما فقد أخذوا رواية الزيارة من كتابيهما (الكلبسي، ١٤٢٨ هـ.ق، ص ١١).

٥. مقدّمة في علم الدلالة

لما كانت هذه الدراسة تقوم على بساط المنهجيات اللسانية والدلالية الحديثة وأنّ الجانب التطبيقي منها يتمّ بالارتكاز على توظيف التقنيات النحوية والتركيبية الموجودة في النصّ، فيجب أن نوطئ للبحث أولاً بذكر مقدّمة بسيطة في أصول السيمانتيك أو علم الدلالة. ومن ثمّ تنتقل إلى جانب الدراسات التطبيقية وفق المستويات المدروسة فيه. ففيما يرتبط بمجال الدلالة وعلاقتها بالمستويات اللغوية، يمكننا القول: «إن الدلالات هي فرع من العلوم يدرس المعنى لأنه يتعامل مع المجالات الدلالية، ويعتزم إنشاء ترقيات ذات معنى. وفقاً لذلك، فإن المعرفة الدلالية تبحث عن الشروط التي يجب توفيرها في الرموز المعجمية لإيجاد قابلية تحمل المعنى» (مختار عمر، ١٩٨٨ م، ص ١١).

وفي مجال المعرفة الدلالية، والذي يرتبط أيضاً ارتباطاً وثيقاً بمجال اللغويات والتحليل اللغوي، يجب التأكيد على العلاقة القوية بينهما وتلاقح هذين الحقلين المعرفيين في مجال الصوتيات، والمستوى الصرفي، والنظر في القواعد النحوية والقواعد الهيكلية العامّة لتراكيب اللغة، والمجالات المعجمية؛ إذ يتقاطع في هذه المجالات الأربعة علم الدلالة مع مجالات الدراسات اللغوية، وتظهر فيها التحديات والأضرار الموجودة بهذا الشأن لدراسة الأبعاد الآليّاتية للغة وكيفية توظيفها في النصّ للحصول على معنى ذي رُقي أكثر (المصدر نفسه، ص ١٣ - ١٤).

وغنيّ عن القول أنّ هذه الأدوات المورفولوجية والنحوية والمعجمية والصوتية المختلفة المتاحة لنا في مجال الدرس اللغوي تستخدم للظروف النصية والسياقية لتوفير قدر أكبر من التوصيل وخلق رابط أكثر إحكاماً بين المرسل والمرسل إليه، بحيث تتمثّل مهمته الرئيسية في هذا الإطار وعبر هذه الحلقة التواصلية الثنائية. فالهدف الذي ينشده علم الدلالة «هو الوقوف على القوانين

التي تنتظم تتغير المعاني وتطورها، والقواعد التي تسيّر وفقها اللغة، وذلك بالاطلاع على النصوص اللغوية بقصد ضبط المعاني المختلفة بأدوات محدّدة، وفي هذا سعيّ حثيث إلى التنوع في التراكييب اللغوية لأداء وظائف دلالية معيّنة، وهذا التنوع هو الذي يُثري اللغة إثراءً» (عبد الجليل، ٢٠٠١م، ص ٢١).

وأما نحن في هذه الدراسة فنكون بصدد البحث عن جذور تأصيل هذه الدلالات التي تراكمت في محاور الزيارة، من حيث إيجاءات النحو والتركييب، لنرى ما هي التأثيرات التي خلّفتها المؤشرات الدلالية في نقل المغزى المباشرة إلى المخاطب عبر المقاييس النحوية والتركييبية، وكيف أنّ الاستعانة بهذه الدلالات جعلت المعاني ذات وضوح أكبر للقارئ، وصوّرت أمام المتلقّي آفاقاً جديدة من المعاني التي تحتبس دون التمثلات الظاهرية للفظ.

٦- المستوى النحوي والدلالات الإعرابية

ندرس في هذا المستوى، الأبنية النحوية المتاحة في الزيارة ونحاول عرض المعاني الدقيقة التي تحتفي وراءها، لنرى كيف أنّ البنية الإعرابية تؤدي وظيفتها في تخصيب المعنى وجعله ناضجاً عند السامع، حيث إنّ الزيارة تحتوي على أعمدة نحوية رصينة شكّلت الهيكل التنظيمي للمفاهيم بشكلٍ أوفى، وعبرت عن المعنى في مصفوفة دلالية راقية؛ إذ «يُحتم نظامُ الجملة العربية أو هندستها ترتيباً خاصاً لو اختلف أصبح من العسير أن يفهم المراد منها» (أنيس، ١٩٧٦م، ص ٤٨).

فالنحو يخدم المعنى ويجب أن يكون في جهة المعنى، وهو يتأتى ليسدّ الثغرات التي قد تعترض الكلام وتحدث خللاً في عملية إدراكه، ف«إنّ الوصف النحوي وتقدير الإعراب على حدّ تسمية ابن جنّي لا بدّ أن يكون على سمت المعنى.. فإذا تجاذبت المعاني والإعراب هذا يدعو إلى أمر، وتوجيه الوصف النحوي إلى ما يخدم المعنى ويوضّحه» (عبد الهادي نهر، ٢٠٠٧م، ص ١٠٧). فتختصّ التراكييب النحوية بتنظيم الكلمات في قالب جمل أو مجموعات كلامية، ويبيّن النحو وظائف الكلمات في الجمل لتحمل كلّ كلمة ما قدّر لها من المعاني، ولذلك يكون النحو ضابطاً لمعاني الكلام، حافظاً له من الاختلاف (ابن الأثير، بلاتا، ج ١، ص ٣٠).

٦-١. المفارقة الزمنية ودلالاتها

وجدنا قسماً مهماً من كلام الإمام في هذه الزيارة يشمل تغايراً زمنياً ملحوظاً، وهو في ظاهر أمره يدلّ على جهة متناقضة من المعنى، من حيث التعاكس الزمني الموجود فيه. ولكنّ إلقاء نظرة متمعنة في كيفية نضد العبارة، من حيث الأنساق الزمنية المأخوذة فيها بعين الاعتبار، يُرينا دلالة صامدة يفي بها النحو في تحميل المعنى، والذي يخبئ تحت هذه المفارقة الزمنية، وهنا ندرسها بإمعان وتدليل.

فعبارة «عليك مني سلام الله أبدا ما بقيتُ وبقي الليل والنهار» (القمي، ١٣٠٠ هـ.ش، ص ٧٨٣)، تحوي مفارقة زمنية تدلّ في ظاهرها أنّ نهاية الفقرة تُناقض بدايتها، من حيث اتّساع المساحة الزمنية التي ارتسمت فيها؛ إذ يُطلق فيها السلام أولاً على مدى الدهر دون أيّ قيد "أبدا"، ثم يأتي فيحدّد اللامتناهية الزمنية التي بسطها أول، فيقول: «ما بقيتُ وبقي الليل والنهار». وقد يُظنّ - بادئ الأمر - أنّ هذه مفارقة زمنية وأنّه يسلم على مولاه أولاً على وجه التوسعة والإطلاق، ثم يتراجع عن ظنّه فينحصر تسليمه في دائرة المدة التي يعيشها أيام حياته فقط. وقد يقول قائل لو كانت العبارة بعكس هذا كانت أدلّ على تصوير المعنى؛ إذ لو كانت

هكذا "عليك مني سلام الله ما بقيت أبدا"، وكان فيه نقلٌ من الخاصِّ إلى العامِّ وزيادةً في القوَّة التدلالية؛ ولكنَّ الرجوع عن التحية الأبدية إلى التحية المؤقتة مما يثير عجبا وتحيرا لدى المخاطب وقد لا يعقلها الناس، بل إنَّ ذاك التأييد يُنافي هذا التوقيت.

ونظنَّ أنَّ هذا قيدٌ في ظاهره واتساعٌ في باطن أمره وتحقيق لمعنى الأبدية السائرة التي ساقها أولا؛ إذ إنَّ أنفَسَ شيءٍ لدى الإنسان هو حياته وسلامته، ولا أعلى من هذه النفيسة عنده. فإنَّ الإنسان يتحصَّل له كلُّ مكاسب الخير في حياته، ويبحث عن سبل الفوز والرقى في ظلِّ هذه السلامة. ولولاها لم تكن له فرصة أساسا للقيام بهذه الشؤون وتحصيلها. ولذلك يرضى الإنسان عادة أن يُسلَبَ كلَّ شيءٍ ويفتدي بكلِّ ممتلكاته ويُمنَحَ إزاء الحياة. فإذا فعل الإنسان هكذا فقد قدَّم بين يدي مولاه أعزَّ ما يكون لديه من نفائس الخلق، فلم ينقص من وجه الأبدية شيئا، بل زاده بشيء أعلى مما يكون عنده من ديمومة هذا السلام. كما لا يُعقل أساسا أن يكون الإنسان مسلما على مولاه تسليما دائما في أول وهلة، ثمَّ يتراجع عن ظنِّه فيستردَّ تحيته الأبدية ويعوض عنها بتحية قصيرة على مدى الحياة فحسب.

وهناك تتجه لنا العبارة بوجه آخر وتستقيم صحته، من حيث إننا نظنَّ أنَّ المقصود بـ"ما بقيت" هو الحياة الأبدية الخالدة التي يتطلَّع إليها الإنسان دائما، والبقاء الأبدية الذي يتحمَّم له في حياته الممتدة المتماسكة منذ عالم الذرِّ إلى يوم البعث ودخوله الجنة أو النار. وبهذا فلا فناء للإنسان وهو موجود دائم البقاء منذ نشأته الأولى ولا يُتصوَّر له زوال في أيِّ مرحلة من مراحل كينونته. وبهذه النظرة فلما قال: «عليك مني سلام الله .. ما بقيت»، يعني به تلك الحياة الخالدة وبقاء النفس الأزلية التي يتصوَّرها فتتقرَّر له، وبهذا كالمصدر المنسب من ما المصدرية الزمانية والفعل الذي يليها في موضع نصب على البدل بالتبعية من المبدل منه "أبدا"، وهو عندئذ من البدل المطابق وفيه عناية لطيفة. ويرى فيه الشبستري رأيا آخر بقوله: «يكون المعنى: عليكم مني جميعا سلام الله مدة بقائي في الدنيا، وبعدها إلى بقاء الليل والنهار، أي دائما» (١٣٣٢ هـ.ق، ص ١٧٢)؛ وعليه فيكون البدل عنده بدلَ تفرُّع أو تفصيل، بمعنى أنَّ "ما بقيت" و"بقي الليل والنهار" معا يطابقان التأييد الذي قبلهما، وهما وحدة متماسكة.

وشبيه بهذه الظاهرة من تقييد الخلود في ظاهر الأمر، قوله تعالى: ﴿خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ﴾ (هود: ١١)؛ إذ قيَّد الخلود الذي يستفيض ذكره في القرآن في هذا الموضع بدوام السماوات والأرض. والآية مثار الجدل والنقاش. ومما يتوصَّل إليه قاطبة المفسرين في توجيه هذا التعارض الظاهر «أن تُراد سماوات الآخرة وأرضها وهي دائمة مخلوقة للأبد، بدليل قوله ﴿يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ﴾» (إبراهيم ١٤: ٨٨)؛ والثاني أن يكون عبارة عن التأييد ونفي الانقطاع، كقول العرب: ما دام تعار، وما أقام تبيير، وما لاح كوكب، وغير ذلك من كلمات التأييد» (الزنجشيري، ٢٠٠٨م، ج ٢، ص ٣١٧). وهذا كأن يقول الإنسان لولده: "أحبك مادمت حيا". هل هذا بمعنى أنَّه يحبُّ نجله ويسوق إليه حبة لغاية انقضاء أيامه فقط وأنَّه لا يحبُّه بعده؟ ليس الأمر كذلك بالتأكيد، بل المقصود به محبة أبدية يسوقها الوالد نحو ولده من دون أن ينوي به ضيقا أو حصرا زمنيا، فالغرض من هذا التقييد هو التأكيد أساسا، وفيه انتباه.

٢-٦. المنصوبات المتشابهة وفعاليتها الدلالية

المنصوبات المتشابهة باب ذو أهمية كبيرة عقده ابن هشام في الباب الخامس من كتابه المغني. يتحدث فيه عن الكلمات التي تحتل أكثر من وجهٍ إعرابي في حالته المنصوبة، بمعنى أنَّ إعرابَ نصيبها يتمَّ تخريجُه بعدة أوجهٍ إعرابية مما يتوافر في دائرة المنصوبات،

وبالتالي فإنها مع كلِّ وجهٍ يتحقَّق لها معنى جديد (١٩٦٤م، ج ٢، ص ٦٢٠ - ٦٢٢). وبذلك تكون الكلمة أكثر استيعاباً للمعنى، مما تكون عليه من لزوم حالة واحدة أو تخريج إعرابي واحد.

وفي الزيارة جملةٌ رائعة يتأوَّل عليها المعنى بما تحمل العبارة من أوجهٍ إعرابيةٍ مختلفة، مما يؤدي إلى أن يصير المعنى مختلفاً بحسبها. وهنا نُورِدُها على توجيه هذا الأمر وكيفية الاستعانة بالتعددية النصيبية المحتملة في الإعراب وإثراء المعنى عبرها، وهي «اللهم خُصَّ أنت أول ظالم باللَّعن مني وأبدأ به أولاً ثمَّ العن الثاني والثالث والرابع اللهم العن يزيد خامساً» (القمي، ١٣٠٠ هـ. ش، ص ٧٨٣ - ٤٨٤). وفيها دلالات وحكمٌ بالغة تنطرق إليها متدرجاً.

أول مسألة دلالية تكمن فيها هي أنه جاء بطرفي هذه الخماسية الملعونة منكراً؛ إذ إنَّ "أول" مضاف إلى نكرة فيُعَدُّ نكرة، و"خامساً" جيء بها نكرة بخلاف سائر الألفاظ الثلاثة التي وقعت بينهما، وكلَّها على نمط واحد، وهي معرفات بـ"ال". فلمَّ ما قيل "اللهم العن الأول ثمَّ الثاني...."، إلى أن ينتهي إلى يزيد فيدخله القائل في حيز لعنهم، فيقول "ثمَّ العن الخامس أو العن يزيد الخامس؟" لماذا فصل يزيد عن بقية الملعونين وأفرد له اللعنة خاصةً وصرَّح باسمه علماً بخلاف البقية؟ لماذا نكَّر "خامساً" وأتى به مخالفاً لما جاء به من بقية الملعونين، من حيث التعريف والتنكير؟

الوجه في كلِّ هذه التساؤلات أن ننظر في طرفي هذه الحلقة الإجمالية المنكودة، وهما من أشدَّ الناس حقداً وبغضاءً على وجود السادة الأئمة وهما أكثر استحقاقاً للذمِّ واللَّعن؛ إذ إنَّ الأوَّل هو الذي غرس هذه الشجرة الملعونة وأسَّس هذه الخارطة الفكرية المعوجة الفاسدة ونثر بذور هذه الفتنة، وإنَّ الأخير هو الذي تمَّ على يديه ما كان يحلم به الأوَّل ويخطِّط له، وحقَّق مطالب أسلافه الظالمين بالفعل وأثمرت جهودهم على يديه. ولذلك يكون هذا الأخير أشدَّ استيعاباً لهذا اللعن فأفرد له سياقٌ لعني منفصل، وأُعيد معه فعلُ اللعن ثانية لثلاثا يغيب عن ذهن المخاطب الصياغة اللعنية التي تنبني عليها العبارة. وفيها مزية بلاغية، وهي الإطناب بطول الفصل، وهو موضع يذكر الناظم في كلامه شيئاً ثمَّ يتركه حيناً ثمَّ يعود إليه بالتركرار لثلاثا يكون الكلام عقيماً مفقود الروعة، كقوله تعالى: ﴿إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ (يوسف ١٢: ٤)؛ حيث كرر لفظ "رأيت" في آخر الآية بعد أن جاء به في بدايتها؛ ولكن لما وقع الفصل بينهما بالكلمات الموجودة أعاد ذكرها ليشعر السامع بأنَّ الآية داخلة في حيز هذا الفعل القلبي ولا ينسأه المخاطب. وطول الفصل هو أحد دواعي التكرار في الكلام فقد يُكرَّر جزء في العبارة «لطول الكلام، لثلاثا يجيء مبتوراً ليس له طلاوة» (الهاشمي، بلا تا، ص ٣٠٣)؛ فلمَّا جيء باللَّعن أولاً ثمَّ تُركَ مع الثلاثة الوسطى من الملعونين ووقع فاصل بين اللعن في أوَّل الكلام والملعون الأخير، ساغ أن يُعاد ذكر اللعن ليتقرَّر في ذهن المخاطب ثانية ويجدِّد اللعن خصوصاً على هذا الأخير.

والدلالة التالية في هذا الكلام تدرج في سرِّ مجيء "خامساً" نكرة بخلاف بقية الأوصاف العددية التي جاءت معرفة، فقيل في الثلاثة "ثمَّ العن الثاني والثالث والرابع"؛ ولكن لما وصل إلى يزيد عدل عن هذا التعريف فجاء بوصفه نكرة ليدلَّ على حساسته ومهانة قدره في هذه الحلقة الفاسدة، أي: اللهم العن يزيد خامساً مردولاً وضيعاً؛ إذ إنَّ التنوين من معانيه التحقير والتقريع، وهو أحد الدواعي التي تأتي من أجلها الكلمة نكرة» (الخطيب القزويني، ٢٠٠٨م، ص ٦١).

وفيه مسألة ملحوظة أخرى، وهي أنَّ الوصف لو كان يلتصق بيزيد على غرار السابقين، فقيل: "اللهم العن يزيد الخامس"، لكان فيه التركيز على الجانب العددي فحسب والإشارة إلى التصنيف الرتبي الذي يتدرَّج ضمنه يزيد، وما كان يوحي عندئذ بشيء

من ملامح هذه الحقارة التي رسمتها الزيارة؛ ولكن لما قيل: "اللهم العن يزيد خامسا"، قُدِّرَ فيها فعلٌ ناصبٌ تتحقَّقُ به إمكانيَّةُ رسم هذه الشخصية الوضيعة التي يتمّ الحديث عنها، وهي في معرض الذمِّ. وهذا شبيهه بقوله تعالى في وصف امرأة أبي لهب بحمالة الحطب عندما جاء بلفظها، أي بلفظ حمالة منصوبا. وسياق العبارة يقتضي رفعها، نظرا لتعاقبِ المبتدأ والخبر في سياق الجملة الاسميَّة؛ ولكن قيل: «وَأَمْرًا تَهْمَلُ حَمَالَةَ الْحَطْبِ» (المسد ١١١: ٤)، بنصب "حمالة" خلافا لما يُتَوَقَّعُ من مقتضيات النصِّ، أي امرأته أعني تلك المزدولة الهينة القدر التي أكون في معرض ذمها، «فقُرئَ بالنصب على الشتم» (السمين الحلبي، بلا تا، ج ١١، ص ١٥٥). ومن الجدير أن يُنطق بكلمة "خامسا" بشيء من اللحن الأدائي المزري لتتقارب دلالات الصوت والنحو؛ إذ إنَّ للصوت دلالة مباشرة على المعنى أحيانا، وهو يتوافق مع النحو في تنسيق بناء المعنى ويكمل دلالاته، «وكان خليل بن أحمد الفراهيدي من أوائل اللغويين الذين تنبَّهوا إلى العلاقة الكامنة بين جرس الأصوات ودلالاتها» (ابن جنِّي، ١٩٥٢م، ج ١، ص ٥٠٥)؛ وكذا فإنَّ «الكلمات والعبارات والجملة قد تختلف دلالة على وفق الطريقة التي تُنطق أو تُؤدَّى بها تنغيما برفع الصوت، أو خفضه أو نبرا على مقطع من ذلك التركيب دون غيره، وهذا التنغيم أو النبر يحدّد كلّ منهما الجملة بدلالة خاصّة تختلف باختلاف طبيعة التنغيم أو حدود النبر» (عبد الهادي نهر، ٢٧٧٧، ص ٧٢). فإنَّ النبر يأتي ههنا لمؤازرة النحو، وطريقة الأداء النغمي لكلمة "خامسا" لو لُحجَ بها عبر نغمة الاستخفاف مع تمطيط الصوت الدالّ على التحقير فهذا يتمم الدلالة التي لم يستوفها النحو، وكذلك يتأزّر النحو والموسيقى.

وإذا أردنا أن ندقق في أمر هذه الفقرة أكثر نرى أنّ لفظة "أولا" تكررت فيها، حيث قيلت "اللهم العن أول ظالم... وابدأ به أولا" فما هي دلالتها؟ يبدو أنّها فضلا عن كونها متكررة من باب التوكيد اللفظي - وهو الذي يوحي به ظاهر الأمر - تكون من المنصوبات المتشابهة التي تحتل أكثر من وجه إعرابي لتتقوى بها الدلالة كما سبق في تصدير البحث؛ فأولا يبدو لنا أنّها من المنصوبات المتشابهة والتي يمكن أن نخرّجها على أساس الإعرابات الصحيحة المختلفة التي تتوافر لها، «فيجوز فيها أن تكون ظرف زمان» (الشبستري، ١٤٣٢هـ.ق، ص ١٩٢)، أي زمانا أولا، والتقدير فيه: "ابدأ به العذاب قبل كلّ الملاعين"؛ ولها أن تكون في موضع نصبٍ على المفعوليَّة بتقدير ناصب من باب الذمِّ والتوبيخ كما سبق في نحو "سادسا"، وتكثيرها يساعد على تقدير هذا الذمِّ، والتقدير: "وابدأ به"، أعني أول هؤلاء الطغاة الظالمين؛ ثمّ يجوز لها أن تكون في موضع نصبٍ على الحال وهو وجهٌ لطيف، أي "اللهم خصّ أنت أول ظالم... وابدأ به اللعن وهو أول المستحقين لهذه اللعنة". فهو من باب الحال المؤكدة لصاحبها أو هي حال لازمة لا تكاد تفارقه. وأخيرا، يجوز فيها أن نقدّرها منصوبة من باب المفعوليَّة المطلقة ويستقيم بها المعنى جدّا؛ إذ يكون "أولا" فيها نعتا لمصدر منتصب محذوف تقديره: "وابدأ به بدءا أولا"، يعني أرجو أن تكون بداية هذه المسيرة اللعنية مع هذا الطاغية.

فكما نرى أنّ إعادة لفظة "أولا" علاوة على التصريح بها في بداية الكلام، سبّبت تنوعا أساسيا في محاور الدلالة، وقامت بتوسعة الفحوى الأولية التي احتوتها "أول ظالم" وأشاعها إلى معنى ذي أربع شعب إضافية؛ إذ لو كان يكتفي بـ"أول ظالم" لفاتت العبارة كلّ هذه الدلالات التي تمّت عبر هذه الإعادة النصبيّة التي وفّرت للكلام إمكانيّات إعرابيّة توسيعيّة، وبهذا يتبيّن أنّ مُنشئ هذه الزيارة كان يشكو أساس هذه الفتنة وينوي اجتثاث جذور هذه الشجرة الملعونة التي أنبتوها. وبهذا الرسم التوليدي، يريد أن يحيل ذهن المخاطب إلى واضع هذا المشروع الإجماعي الغاشم، ويهيل اللعن على من وضع حجر الأساس لهذه الخطّة الفكرية الفاشلة.

ويّضح أخيرا أنّ اللعن يتقوى جدّا بمثل هذا الأسلوب النحوي؛ إذ إنّّه يتجدّد على الملعونين مع كلّ صيغة إعرابيّة جديدة تُقدّر له، فبالوجه المصدرية فيه تأكيد على نوعيّة اللعن، وبالوجه الظرفي فيه اتّساعٌ زمني ملحوظ في تسجيل اللعن لمستحقّيه، وفي

وجه الحال تقرير ثابت متجدد للملعون، وفي وجه المفعول به أخيراً إيقاع فعل اللعن بمفعوله مباشرة، وفيه نصٌّ على شدة هذا الاتصاف وعدم مفارقتة لهم.

٣-٦- توسيع المساحات الدلالية عبر توظيف حرف "الباء"

حرف "الباء" من حروف المعاني التي يتأتى لها أكثر من أربعة عشر معنى حسب ما ورد في كتب النحو، وقد يرد لها أكثر من ذلك (ابن هشام الأنصاري، ١٩٤٤ م، ج ١، ص ١٢٢ - ١٢٢). وإن هذه التوسعة الدلالية التي رأوها للباء، تجعلها من أكثر الحروف حملاً للمعاني المتضاربة في آن واحد.

وها هي "الباء" وردت في جزء من الزيارة وقد جرّت معها من المعاني المجتمعة - نظراً لقابليتها التي سبقت - ما يعجز عن تأديتها نظائرها من الحروف الأخرى. وهنا، نستعرض هذه الجملة الموحية: «اللهم اجعلني عندك وجيهاً بالحسين عليه السلام» (القمي، ١٣٧٠ هـ.ش، ص ٧٨١). والحديث فيها عن "الباء" والدور الفعّال الذي تلعبه في هذه الفقرة. فقد حلّ هذا الحرف من السياق محلاً وظيفياً مناسباً جداً؛ إذ يدلّ على خمسة معانٍ صحيحة على الأقلّ فيما يظهر لنا: المعنى الأول أن تكون الباء للقسم، وهي أصل أحرف القسم، وهذا معنى ظاهر للباء، أي "اللهم إني أقسمك بالحسين (عليه السلام) أن تجعلني وجيهاً عندك".

والثاني أن تكون للمصاحبة بمعنى "مع"، «لأنّ الباء يقرب معناها من معنى "مع"؛ إذ كانت الباء معناها الملاصقة للشيء، ومعنى "مع" المصاحبة، فتكون الباء بمعنى "مع"، وهي التي يُقال لها باء المصاحبة» (ابن سراج، ١٩٩٦ م، ص ٢١٠)؛ وكذا «فإنّ الباء لا تكون بهذا المعنى (أي بمعنى المصاحبة) إلّا مستقراً» (الشّمني، بلاتا، ج ١، ص ٢٤٠). فتقدير المعنى بهذا الاعتبار: "اللهم اجعلني عندك وجيهاً مع الحسين"، وهذا معنى لطيف جداً، إذا قدر للباء، بمعنى أنّما أريد أنا هذه الوجاهة بصحبة الحسين وحين كنتُ برفقتة، وإذا لم يكن الحسينُ فلا وجاهة ولا قيمة لهذا الكون. وقد يدلّ على أنّ الوجاهة الإلهية إنّما تسري من ناحية الحسين، وإذا كان مصحوبها الحسين.

وفي وجهٍ ثالث، يجوز للباء أن تكون للسببية والتعليل ويصير المعنى هكذا: "اجعلني عندك وجيهاً بالحسين"، عندئذٍ «أي [اجعلني] مقرّباً عندك بمحبة الإمام ومعرفة، أو بشفاعته، أو برجعتي في رجعتة وكرّمته عليه السلام.. فالمؤمن الصادق عزيز في الدنيا لما يُعطى من الكرامة والدولة بسبب تقربه إلى الإمام الحسين» (العالمي، ٢٠١٢ م، ص ١٠٨٦). فنحن نلتمس منه الوجاهة من أجل وجود الإمام وبركة حضوره، ووجاهتنا لا تتحصّل إلا من أجل وجود هذا الشهيد.

والمعنى الرابع أن تكون الباء للاستعانة، «ومن معاني الباء الاستعانة» (ابن هشام الأنصاري، ١٩٤٤ م، ج ١، ص ١٠٨)، وهو أن يستعين القائل بمصحوب هذه الباء ويتقوى به على إنجاز فعله وتحصيل مطلوبه، والمعنى بهذا التقدير: "اللهم اجعلني عندك وجيهاً بمساعدة الحسين وعونه"، بمعنى أننا لن نهتدي إلى مثل هذه الوجاهة ما لم يكن الحسين مُمسكاً بأيدينا. فعلياً إذاً أن نستعين به لنيل هذه المكانة ونستمسك بعروته الوثقى.

وهناك وجهٌ خامس، وهو معنى لطيف يمكن أن نقدّره للباء، وهو أن تكون للبدل، «ومن معاني الباء البدلية أيضاً» (المصدر نفسه، ص ١٠٩). والمعنى عندئذٍ: "اللهم اجعلني عندك وجيهاً إزاء الحسين"، أي إزاء محبة الحسين التي أتينا بها، بمعنى أنّنا نقدّم بين يديك حبناً للحسين ونسألك بدلاً منه وجاهةً في الدين والدنيا، كما نراه يستجدي ربّه في موضع آخر بإزاء مصيبة الحسين «أن يعطيني

بصايب بكم أفضل ما يعطي مصابا بمصيبته» (القمي، ١٣٧٠ هـ.ش، ص ٧٨٠)؛ فيستقي وجاهته من منبع حبّ الحسين، ويطلب جدوى ربه إزاء رُزئه، وهذا يتحقق عليه قسمٌ من المراد بوجهٍ تعامليٍّ رصين.

فأبنا أنّ "الباء" باتّساع دلالاتها قد كوَّنت أبعاداً دلاليةً مترامية الأرجاء في السياق واشتملتُ في بطونها على خمسة من المعاني المتحقّقة وأفادتها جملة واحدة، وهذه هي السعة الدلالية التي تتزوّد بها، ويكون لها دور كبير في توسيع الدلالة وإثراء المعنى بشكل مستفيض.

٧- المستوى التركيبي

يتناول هذا المستوى الأبنية التركيبية والسياقات الواردة في النصّ، من حيث التّأليف وأنساقه التحويلية، بما في ذلك استخدام الجمل والأساليب، وضروب الاسميّة والفعليّة، والهيكلية العامّة للتركيب المسبوكة في الزيارة، وأنظمة تّأليف العبارات، لأنّ اللفظ «إذا» كان داخل إطار التركيب أو الجملة فلا يُفهم معناه إلا من خلال مضمونه الدلالي والشكل البنائي الذي جاء فيه... ومعنى ذلك أنّ دلالة الجملة لا تعتمد جزئياً على معاني الكلمات التي تتكوّن منها؛ إذ لا بدّ من مراعاة العناصر غير اللغويّة، والوظائف التي تؤديها الجمل في السياقات المختلفة.. مع ملاحظة الكيفيّة التي تأتي فيها الكلمة داخل التركيب من حيث موقعها وعلاقتها بغيرها من الكلمات، مع التأكيد على ملاحظة السياق أو المقام الذي تجري فيه اللغة» (نهر، ٢٠٠٧م، ص ١٠٣).

فستكون جهودنا منصّبة في هذا الجانب على أن ندرس المواقف التعبيرية التي استدعت أن تُصاغ الجمل والتركيب على نمطٍ خاصّ، ونكشف أنّ طائفة من المعاني أحدثت تحويلاتٍ متواكبة في بنية التراكيب وجعلتها مستجدةً باستجداد المفهوم، ونرى «أنّ الكلمات يمتلئ معانها حسب السياق اللغوي الذي تقع فيه» (الخولي، ٢٠٠١م، ص ٦٩). فكلّ هذا إنّما يتأتى ليكون المعنى صالحاً للعرض على المخاطب ويحظى بدرجة القبول عنده، وهذا ما حكم به علماء العرب القدامى، حيث يعتقدون أنّ «كلّ ما صلح به المعنى فهو جيّد، وكلّ ما فسد به المعنى فمردود» (المبرد، ١٣٩٩هـ.ق، ج ٤، ص ٣١١).

٧-١- التّليل بالوجه الاسمي والوصفي عبر التراكيب المتقاربة الدلالة

هناك مقطع في الزيارة قد تكرر فيها مرتين، وذلك بشيء يسير من الفرق بين التركيبين، وهي عبارة: «إني سلم لمن سالمكم وحرب لمن حاربكم إلى يوم القيامة» (القمي، ١٣٠٠ هـ.ش، ص ٥٨٠)؛ إذ تكرر في موضع آخر بهذا الشكل: «إني سلم لمن سالمكم وحرب لمن حاربكم ووليّ لمن والاكم وعدوّ لمن عاداكم» (المصدر نفسه، ص ٧٨١). ونريد أن نبحت عن أدلة الفرق بينهما؛ إذ أولاً إنّ العبارة الأولى تفتقر إلى بُعد الولاية والمعادة؛ وثانياً إنّ العبارة الأولى مقيدة بقيد الغاية "إلى يوم القيامة"؛ وثالثاً إنّ معنى السلام والمحاربة قد صيغ في العبارتين بلفظ المصدر، أي "سلمٌ وحربٌ"؛ ولكنّ الولاية والمعادة في العبارة الثانية قد وردتا بلفظ المشتقّ "وليّ وعدوّ"، ولكلّ منها توجهات دلالية نتعرّض لها.

المسألة الأولى تكمن في التعبير بالمصدر بدل المشتق في جانب السلام والمحاربة؛ ومرد ذلك قوّة المصدر ونطاقه الدلالي الشامل وكونه يفوق المشتق دلالةً، من حيث كونه «حركة ممتدة على الأزمنة جميعها، وهذا الامتداد هو الذي يجعل الموصوف بالمصدر كأنّه مخلوق من ذلك الفعل، فهو يقوم به، ويعتاده، ويلازمه في أحواله كلّها. زد على ذلك أنّ الوصف بالمصدر يتساوى فيه الأفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث بخلاف الوصف بالمشتق» (نهر، ٢٠٠٧م، ص ٩٦). فبهذا نعلم أنّ المصدر محرّرٌ من قيد التصريف الصيغي والزمني معاً، ولذلك لا تقع

دلالتة تحت الحصر الذي يتقيد به المشتق والفعل؛ إذ لو جيء بدله بالفعل لاقتضى أن يتصرف بحسب الأزمنة المختلفة مضيًا وحالا واستقبالًا؛ ولو كان مشتقًا لوجب أن يطابق متبوعه في الجنس والعدد؛ ولكن "السلم والحرب" لما جيء بهما على صيغة المصدر أو اسم المصدر، أخذت فيهما هذه المسألة بنظر الاعتبار، فيفيدان أن هذه المسألة مسألة أبدية لا تنحصر في زمن دون زمن، ويعني كذلك أننا لسنا مسلمين عاديين فحسب، بل إننا السلم المطلق من قمة الرأس حتى أخصم القدمين، وكذلك أمرنا في ناحية الحرب! ثم إنها مسألة مستلهمة من قلوب جميع المسلمين على مر التاريخ شيئا كانوا أو شبانا ورجالا أو نساءً. ونرى شبيه هذه الظاهرة في موضع آخر من الزيارة، حيث يقال في وصف الإمام المهدي: «وأن يرزقني طلب ثاركم مع إمام هدى»، بدل "إمام هادي"، بذريعة تلك الدلالة التي سبقت آنفاً، وأن الهداية بعينها محققة في وجود هذا الولي الأعظم.

ولذلك، يقول تعالى في معرض حديثه عن المشركين وتقرير نجاستهم: ﴿إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ﴾ (التوبة ٩: ٢٨)، بفتح الجيم على الوجه المصدرى لهذه الدلالات التي يشتمل عليها المصدر. ومعنى الآية أن المشركين ليسوا أشخاصا متصفين بصفة النجاسة، بل هم النجاسة بعينها، ثم إن نجاستهم لا تتقيد بقيد زمني، فهي صفة تلازمهم مدى الدهر، وقد اجتمعت فيهم أوصاف نجاسة المنتجسين على مر التاريخ؛ إذ لو كان وصفا بكسر الجيم "نجس كخشين"، لتصرف موافقة لمتبوعه وقيل: "إنما المشركون نجسون"؛ أو إذا كان فعلا تصرف بحسب الزمن الذي يحكى فيه فقيل: "إنما المشركون نجسوا أو ينجسون" بحسب الزمن.

ولكن الإطلاق الذي في المصدر قد تستر على كل هذا التحديد الزمني والصيغي. يقول وسام البلداوي: «أراد أن يوضح بأن سلبي لمن سالمكم غير مختص بزمان دون زمان، بل السلم بالنسبة لي صفة ملازمة في الماضي والحاضر والمستقبل لا زوال لها ولا اضمحلال. واللافتة الأخرى هي أن المصدر يضم تحته كل المعاني المشتقة، فكأنه أراد من إيراد هذه اللفظ القول بأني سلم لمن سالمكم بكل ما يحمل السلم من معنى... ونفس هذه النكات تنطبق على لفظ حرب» (٢٠١٣م، ج ٢، ص ٢٩).

والمسألة الثانية هي أنه لماذا قيدت حرب أعدائهم ومسألة أعدائهم إلى يوم القيامة؟ وهل يعيش الموالي إلى يوم القيامة حتى يكون سلما لمسلميهم وحربا لمحاربيهم؟ وهذا سؤال طرحه الشيخ العاملي في كتابه يجيب عنه قائلا: «إن المراد بذلك هو أنني سلم لمن سالمكم فعلاً وقوة في حياتي والذين كانوا قبل حياتي والذين سيكونون بعد وفاتي، وهكذا أي حرب لمن حاربكم قبل حياتي وحال حياتي وبعد وفاتي إلى يوم القيامة» (٢٠١٢م، ج ٢، ص ٨٦٢).

وفي ظني أن هناك دلالة أخرى في كون العبارة الأولى خالية من وجه الولاء والعداء والثانية مشتملة عليهما، من حيث إن المسألة والمحاربة هما الوجهان الظاهريان لهذه التبعية والموالة، ويحتاجان - فضلا عن الوجه العقدي - إلى عنصر جسدي وممارسات عضلية جادة لتحقيقهما ويتمان عبر الجوارح، وكما نعلم أن لكل عمل وجهين ظاهريا وباطنيا. فالأمر في قسم الولاية ومعادة الأعداء يكون عقديا وجوانحيا أكثر من أن يكون عملا جوارحيا، يقول أمير المؤمنين في دعاء كميل: «قو على خدمتك جوارحي، واشدّد على العزيمة جواحي» (القمي، ١٣٠٠هـ. ش، ص ١١٥). فالولاية فكر وعقيدة ومنهج وانتماء واندماج وترابط مستديم روحا وفؤادا وسكينة. وهذا يحتاج إلى من يتقلده ويتمثل فيه بأعلى درجة من الظهور ويتجسد أمام مولاها باديها عليه ملامح هذه الوصلة الولاية الرشيدة، والمسيرة الولاية المستقيمة تقتضي أن يكون التابع فيها منتقلا من الخدمة الجوارحية إلى العزيمة الجوانحية وحسب.

وعلى هذا، فإنه أراد - وبعد إثبات فعل المسألة والمحاربة ووضع أوزار الحرب - أن يُشيد علاقته الروحية مع إمامه ويسلم إليه روحه كما سلم إليه جسمه سابقا في ميدان الحرب. وإذا كانت مرحلة الحرب والسلام مرحلة فيزيقية فإن مرحلة الولاء والعداء هي مرحلة ميتافيزيقية عُلّيا، وعلى المسالم والمحارب في ساحة الهيجاء أن يتخذ من كفاحه درجا إلى اكتساب رضا مولاها والانعزال عن

نهج أعدائه مطلقاً، وإن كل ما تقاعس عنه في جولاته السابقة يتحصّل له في هذه المرحلة. وهذا السُّلم الترقويّ المتناسق والمرحلة الانتقاليّة الخطيرة قد تمّ تصويرها في شقّي العبارة بأجلى شكل ممكن، وفيها نقلة من المتحوّل إلى الثابت.

٧-٢- تنوع أساليب اللعن في الزيارة

مسألة اللعن من المسائل الخطيرة التي تعرّض لها كثير من علماء الشيعة والسنة. هل هو جائز أم لا؟ كانت ولا تزال هذه المسألة مثار الجدل والنقاش والحجاج في أوساط العلماء، ولكي نتعرّف على مدلولات لفظة اللعن وتحرّي حقيقة كونه جائزاً أم غير جائز، يجب أن نتعرّض أولاً لذكر معاني هذه اللفظة المعجمية، ثمّ نورد أدلة القائلين بجواز اللعن بل استحبابه.

٧-٢-١- اللعن في اللغة

اللعن لغة يعني الإبعاد والطرده والعذاب. وهذا ما ينصّ عليه كتب اللغة وتتناوله على التواتر. فقد ورد في أساس البلاغة: «لعنه أهله: طرده وأبعده، وهو لعين طريد، وقد لعن الله إبليس: طرده من الجنة» (١٩٩٦م، ص ٧٧٧). وجاء في لسان العرب: «واللعنة في القرآن: العذاب. ولعنه الله يلعنه لعنا: عذبه» (٢٠٠٥م، ج ٤، ص ٣٥٧٩). ويقول الجوهري في الصحاح: «اللعن: الطرد والإبعاد من الخير» (الجوهري، ١٩٩٠م، ج ٦، ص ٢١٩٦). ويقول الراغب الأصفهاني: «اللعن: الطرد والإبعاد على سبيل السخط، وذلك من الله تعالى في الآخرة عقوبة، وفي الدنيا انقطاع من قبول رحمته وتوفيقه، ومن الإنسان دعاءً على غيره» (٢٠٠٧م، ص ٤٥٤).

واللعن يختلف عن السبّ؛ إذ السب هو الشتم، يقول الطريحي: «الشتم: السبّ، بأن تصف الشيء بما هو إزراء ونقص» (١٩٨٣م، ج ٦، ص ٩٨). وتجدر الإشارة هنا إلى أنّ حقيقة اللعن بهذا المعنى تختلف من العبد إلى معبوده، وأنّ اللعن من الإنسان يكون بطلبه من الله أن يُبعد الملعون من رحمته، والنتيجة المتحتمة التي هي البعد من الرحمة تكون من أفعال الله سبحانه وتعالى وهي من صنعه تعالى، وحقيقتها المبالغة في منع الرحمة (الطباطبائي، ١٣٧٨هـ.ش، ج ١٢، صص ٢٢٩ - ٣٣٠).

٧-٢-٢- أدلة مشروعية اللعن

ففيما سبق، رأينا أنّ اللعن يختلف عن السبّ أولاً وفي أساسه، ثمّ إنّ عندنا في الكتب الروائية الموثوقة ما يُبيح نحو هذا اللعن، بل يستحبّه ويوجبه أحياناً إن دعت الضرورة العقلية والعقدية إلى ذلك. يقول الداوري: «إنّ هنالك أدلة على مشروعية اللعن بل استحبابه، إذا وقع على وجهه، بل قد يكون واجباً، وذلك فيما إذا كان مصداقاً للتبري من الظالمين، وأعداء الله ورسوله» (١٤٣١هـ.ق، ص ١١١). وهناك دليل بالإجماع على أن «الأمة الإسلاميّة أجمعت على لعن كلّ ظالم، بل على لعن الظالمين للإمام الحسين، سوى بعض الشذاذ من العامّة كالفزالي في كتابه إحياء علوم الدين، حيث أفتى بجرمة لعن يزيد بن معاوية باعتبار أنه لم يثبت بدليل حتمي أنّ يزيد قتل الإمام الحسين» (العاملي، ٢٠١٢م، ص ٦٠٣). والعقل والأدلة العقلية كذلك تُجيز مثل هذا اللعن، «لأنّ ما دلّ على استحقاق لعن الظالم لأهل البيت من حيث إدراكه تقبيح المسيء إلى المحسن، وحيث إنّ أهل البيت لم يصدر منهم إلا الإحسان إلى الناس، لذا وجب تعظيمهم، وتحقير كلّ من أساء إليهم بجميع أنحاء الإساءة» (المصدر نفسه، ص ٠٠٢).

أمّا في القرآن الكريم فآدلة جواز اللعن كثيرة؛ فقد وردت في آيات كثيرة اللعنة على لسان الله والنبى والملائكة والناس أجمعين، منها ما ورد في سورة الأحزاب/٧٧؛ البقرة/١٥٩ و١٦١؛ آل عمران/٦١ و٨٧؛ النساء/٦٦؛ الأعراف/٤٤؛ والتوبة/٦٨. فاللعنة فيه شائعة مستفيضة، إلى جانب كثير من الأخبار المتواترة عن أهل البيت والتي تدلّ كلّها على جواز بل تسويغ اللعن (الداوري، ١٤٣١هـ.ق، ص ١١٢ - ١٣٣).

ومن الطريف أنّ جماعة من أعداء أهل البيت الذين لا يستسيغون مثل هذا اللعن، بل لا يطيقونه ويخدشون فيه هم الذين يلتزمون الصمت المزري أمام اللعن، بل السبّ الرسمي الذي قرّره خلفاء بني أمية وآل مروان على منابر الجمعة تجاه أمير المؤمنين وأهل البيت (عليه السلام) ولا يجرحهم ذلك ويسكتون عنه ويغضبون لهذا و«كان مروان بن الحكم يتحين الفرص لأذى الإمامين الحسين ويعرض بهما بقوله (ملعونون)» (الهيثمي، ٢٠٠١م، ج ٥، ص ٢٠٠)؛ و«كان قبله يسبّ علياً كلّ جمعة على المنبر» (ابن عساکر، ١٩٩٥م، ج ٧٧، ص ٣٤٣).

٧-٢-٣. التنوع اللعني ودلالاته في الزيارة

بعد أن انتهينا من إيراد أدلة مشروعية اللعن، ننتقل إلى دراسة ملامح هذا اللعن وكيفية وروده في نصّ الزيارة، من حيث أساليب التعبير والتراكيب التي وقعت فيها. فنقول أولاً إنّ اللعن في الزيارة شائع متناثر جداً في شتى مناحيها وبتراكيب عديدة وأنماط بيانية متعدّدة. فتكون عبارات اللعن متنوّعة جداً ما بين ضروب الاسمية والفعلية والوصفية الاشتقاقية وشبه الجملة واللعن الصريح واللعن بواسطة التعديّة المستقيمة أو التعديّة بواسطة حرف ... والحو.

فإنّ في الزيارة ٢٢ لعنا صريحاً بصياغات مختلفة، فضلاً عن اللعنات المقدرة التي لم يُذكر فيها فعلُ اللعن مع المعطوفات التي هي في حيز اللعن. ففيها ٩ لعنات عبر الأسلوب الفعلي الماضي، وفيها اللعن بفعل الأمر ٦ مرّات. وقد ورد فيها اللعن بفعل مُغايّر يتعدّى مباشرة إلى اللعن، وهو فعل "فضاعف عليهم اللعن منك"، كما أنّ فيها لعنا بصيغة تتعدّى إليه بواسطة حرف الجرّ، وهو عبارة «اللهمّ خصّ أنت أولّ ظالم باللعن منّي» (القميّ، ١٣٧٠ هـ.ش، ص ٠٨٠)؛ إذ تعدّت بالباء، ثمّ أورد فيها اللعن عبر الأسلوب الوصفي الاشتقاقي مع التكرير «اللعين ابن اللعين» (المصدر نفسه)، وإنّ فيها اللعن عبر شبه الجملة «بالبراءة منهم واللعنة عليهم» (المصدر نفسه)؛ إذ إنّ اللعنة فيها داخلة في حيز الجرّ كونها معطوفة على البراءة، وأخيراً فإنّها تحوي جملة اسميّة تسوق عبرها اللعن، وذلك بتقديم ما حقّه التأخير ليستفيد من دلالة القصر، فضلاً عن الثبوت والاستقرار الذي تحويه الجملة الاسمية "عليهم منك اللعنة أبد الأبدين".

وكلّ هذا التنوع بين ضروب الاسمية والفعلية وسائر أنواع التراكيب اللعنية المسوقة فيها إنّما جاء ليدلّ على أنّ صانع الكلام يريد أن يتمتّع بكلّ الإمكانيات التي توفرها له هذه الأساليب التعبيرية لتحديث آلية اللعن حيناً بعد حين. فإنّه لو استقرّت أنماطه اللعنية على وتيرة واحدة لكان هذا يورث السامع مللاً أو إزعاجاً بإعادة الصياغة اللعنية الموحّدة، وإنّ تلك الرتابة كانت تخفّف كثيراً من شدة وطأة اللعن ولم تكن سائغة عندئذٍ، بل إنّ القائل قد ساق هذه اللعنات في مساقاتٍ تعبيرية منوّعة ليحتفظ اللعن بحيويته أولاً، ثمّ أن ينبّه القارئ على شدة هذه الضغينة والعداوة التي كان يضمّرها هؤلاء الحاقدون، بحيث أوجب عليهم كلّ هذا اللعن والذمّ، فيدلّ على أزلية اللعن عبر الفعل الماضي، وعلى أبعده عبر الأسلوب الاسمي الاشتقاقي، ويدلّ على ثبوته عن طريق الجملة الاسميّة.

وأخيراً، ليصور كلّ هذه المرات التي تجرّعها أهل بيت العصمة من ظلم واضطهاد ونفي وإبعاد ودّبح وتشريد وما تعرّضوا لها من قتل وتعذيب وسجن وتمثيل، فكم كانت ثقيلة وجارحة لقلوب المؤمنين؛ إذ جعلتهم هكذا يستشيطون غضبا على هؤلاء الطغاة فيهللون عليهم كلّ هذه اللعنة المستديمة، ويوصلون إليهم اللعن بأيّ شكلٍ ممكن.

ففرى أنّ أسلوبية اللعن في هذه الزيارة أسلوبية حيّة، ونشطة، وذات فاعلية قوية في تصويب الهدف، ونابضة بالشعور الثوري الانتقامي الجيَّاش، كما نرى الأنساق التعبيرية ضُمَّت فيها، بحيث تتجدّد معها معالم هذا اللعن ويتمّ تحديثها عبر تحديث الآليات لحظياً.

٣-٧. تقديم الظرف في التركيب ودلالته

إنّ التقديم والتأخير باب موسّع في الدراسات البلاغية والدلالية والنحوية؛ إذ قد يؤدي تأخير جملة أو عبارة أو جزء من عبارة إلى إحداث معانٍ جديدة ومتباينة في سياق العبارات. وهذا من المواضع التي يجب فيها أن يكون صانع الكلام على وعي بموضع الزلات والمنزلات التي يمكن أن يُسببها له عدمُ فطنته، لئلا تُحدِث هذه التقديمات والتأخيرات ارتباكاً ولا خللاً في أسلوب كلامه، بل يزيده حسناً وشحنة دلالية زائدة. ومن مواطن هذا التقديم والتأخير في الزيارة موضعٌ تلتقي فيه استقامة المعنى وسلامة اللفظ نظراً لصحة التقديم والتأخير الذي حصل فيها، وهنا نستعرضها.

فبالنسبة إلى عبارة «اللهم اجعلني عندك وجيهاً بالحسين عليه السلام في الدنيا والآخرة»، تحدّثنا سابقاً عن دلالاتٍ يوحى بها حرف "باء" في هذه الفقرة. وإذا أردنا أن ننظر فيها من المنظور التركيبي وتنسيق أجزاء الكلام، نرى أنّ الظرف فيها تقدّم على الحال. وفي تقديم "عندك" على "وجيهاً" فائدة، وهي أنّ مقام العندية أهمّ من الوجاهة، وهي تحلّ المحلّ الأوّل. ولذلك قدّم الظرف وأخّر الحال، يعني أنّه يطلب من الله تعالى أولاً أن يجعله ثابتاً عنده ويثبت له مكانة لديه ثمّ يمنحه هذه الوجاهة بجوار الحسين (عليه السلام). ومقام العندية هذه من أجلّ المقامات قدراً، بل أوفاهها تقديراً، كما يقول: «جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ» (البينة ٩٨: ٨)، بتقديم الظرف على النعيم، لأنّ كلّ نِعَمٍ من الله في الجنة لا تُساوي مثقال ذرّة من هذه العندية والتواجد بالحضرة الربانية المقدّسة. وكذلك قوله تعالى: «إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ» في مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ (القمر ٤٤: ٤٤ - ٥٥)، حيث «إنّ المراد من العندية قربُ المنزل والمكانة دون قرب المكان والمسافة... وهو مقام الوحدة الذاتية في مقام العندية» (حقّي البروسوي، بلا تا، ج ٩، ص ٢٢٠)؛ ولأنّ الله تعالى «يُشهدُ عبده كماله في مقام العندية، ولا يكون ظهور ذلك بكماله إلا في مقام العندية» (الجيلي، بلا تا، ص ٥٣ - ٤٤). ولذلك يطلب الزائر الحسيني بزيارته الاتصاف بصفات الواحد القهار أولاً، ثمّ بيتغي وجاهةً في ظلّ تلك المجاورة اللدنية، ولولا تلك العندية لزال رونق الوجاهة، ولذلك يوسّط الزائر الإمام الحسين لينال تلك العندية بلا فصل، ويتّصف بصفات ربّه المتجلية في الحقيقة الحسينية، كما «أنّ العندية الإلهية تقتضي الاتصاف بأوصاف الربوبية، لأنّ من هو عند الله متّصف بصفات الله» (قطب الدين الجيلي، بلا تا، ص ١١١).

وبذلك فإنّ "وجيهاً" يتخرّج على وجهين من الإعراب، الأوّل أن يكون مفعولاً ثانياً لفعل "جعل"، والظرف عندئذٍ لغو أو حال من مبتدأ وهو الظاهر، وأما الوجه الثاني - وهو الذي نحن بصدده - فهو أن يكون شبه الجملة "عندك" في موضع نصب مفعولاً ثانياً لفعل الصيرورة، و"وجيهاً" عندئذٍ حالٌ، أي اللهم اجعلني مستقراً عندك متواجداً في مقام القرب أولاً، حال كوني وجيهاً هنالك! وبهذا الوجه تثبت العندية التي كنا بصددتها.

٧-٤. منهجية التسليم في الزيارة بدءاً وختاماً

المتبع في الزيارة بنظرة فاحصة يدرك أنّ تسليمين في الزيارة قد وقعا في بدئها وختامها، ولكن بفروق دلالية محسوسة في سياقيهما. فنقرأ في أولها «عليكم مني جميعاً سلام الله» (القمي، ١٣٧٠ هـ.ش، ص ٧٨٠)، ثمّ نقرأ أخيراً «عليك مني سلام الله» (المصدر نفسه، ص ٧٨٣)، بإسقاط كلمة "جميعاً"، والإتيان بالضمير مفرداً. فيبدأ بالجمع؛ إذ يسوق تسليمه نحو كل من تابع الحسين (عليه السلام) وأولاده وأصحابه «عليكم مني»، وينتهي إلى الفرد، وهو الحسين بوحده «عليك مني»، وهو الذي تخصّه هذه التحية الأخيرة وينفرد بها دون غيره؛ إذ إنّ كلّ نفس ذاقت الموت في ركاب الحسين لتكون ضحية بين يديه، وإنّ أصحاب الإمام وحاشيته - رجالاً ونساء - وقفوا أنفسهم على صيانتها والذبّ عنه ليسلم هو من البلاء.

وهكذا نرى أنّ التسليم مسوق في أول الزيارة مخاطباً به الجمع، ثمّ يُختتم بالحسين وحده. ويبدو أنّ جوامع التسليم التي سيقت في بداية الزيارة تجمّعت وتلخّصت وصارت نبذة تلك التسليمات موجهة إليه (عليه السلام)، فإنّ عليه تسليم جميع السابقين من المصابين والشهداء والأسرى والمشرّدين. ولم تأت "جميعاً" في الفقرة الثانية؛ إذ لا داعي لحضورها، فلمّا ظهرت في الفقرة الأولى توكيداً أو حالاً من ضمير الخطاب في "عليكم"، فإنّ صاحب التسليم هنا هو الحسين، وهو وحده محلّ محلّ جميع أصحابه المسلمّ عليهم سابقاً، وكأنّه الكلّ المجسّم ولا يحتاج إلى "جميعاً"، لأنّه السلامة المطلقة بأسرها مجتمعة.

فالسّلام، وإن كان فيه معانٍ جمّة من السّلم والسلامة والاستسلام والخضوع والتعريّ من الآفات والتنزّه والتبجيل والتكريم، إلا أنّ في التسليم على الحسين معنيين جليّين:

المعنى الأوّل: السلامة عليك من جميع الآفات، والمعنى الثاني هو التسليم والانقياد لك، حيث صرّت كالعبد المملوك لا يقدر على شيء بمحض سيّده.. وبعبارة أخرى إنّ الزائر للإمام سيّد الشهداء عليه أن يسلم نفسه وماله ومطلق ما يتعلّق به من بدو وجوده إلى منتهى عمره للإمام الحسين.. وهكذا التحية بلفظ "السّلام" هي تحية بأظهر أفرادها ومصاديقها (العالمي، ٢٠١٢م، ص ١٣٨-١٣٩).

فالتسليم الأخير الذي يخصّ الإمام الحسين وحده هو تسليم متكامل مرّ بأطوار نضاليّة مختلفة وشهد مشاهد بطولية حاسمة حتّى استخلص للحسين، وقد تراكت في تحايا السابقين. وفي ظنّي أنّ هذا جاء عملاً بالدستور القرآني حول كيفية التسليم؛ إذ قال الله تعالى: ﴿وَإِذَا حُيِّئْتُمْ بِهِ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوها﴾ (الإسراء: ١٧: ٨٦)؛ إذ هم جعلوا أحسن تحياتهم للحسين.

وجدير بالذكر أنّ جميع أساليب التسليم الواردة في النص هي من التركيب الاسمي أي الجملة الاسميّة، والجملة الاسميّة «إنّما تدلّ على ثبات مدلولها» (الفوجوي الحنفي، ١٩٩٩م، ج ٢، ص ٢١٠)؛ وكذلك «إنّها موضوعة للإخبار بثبوت المسند للمسند إليه» (الكفوي، ١٩٤٤م، ج ١، ص ١٠٠). ولذلك فإنّ إطلاق التراكيب التسليمية في الزيارة عبر الوجه الاسمي يهدينا إلى مواضع أهميّة هذا التسليم المستديم.

ثمّ إنّ التسليم فيه ليس على لسان الزائر، أي ليس من جهة صاحب الزيارة؛ إذ لم يقل "عليك سلامي أو عليك مني السلام"، بل عوض عنه بتسليم من الله ليكون هو المبلّغ للحسين هذه التحية والإكرام. ودليل ذلك - فيما أظنّ - أنّ الزائر في موضع التحية لا يسوغ له أن يباشر بالتسليم فيقرئ مولاه السلام بنفسه؛ إذ لا يرى نفسه جديرة بهذا المقام ويرى شخصه متقاعساً عن تأدية حقّ هذا التسليم، لذلك يقف موقفاً استبدالياً منه فيرونو إلى ربّه ويفوض إليه أمر إزجاء التحية.

فالتسليم تسليم رباني، ولكن من جهة إنسانية، لأنّ "من" في النص لابتداء الغاية. فالله هو السلام، وهو من أسمائه سبحانه وتعالى وقد وصف ذاته في القرآن بالسلام: ﴿السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيِّمُ﴾ (الحشر ٥٩: ٣٣). وورد في بعض الأدعية «اللهم أنت السلام ومنك السلام ولك السلام وإليك يعود السلام» (القمي، ١٣٧٠ ش، ص ٣٠). فمَنْ أولى من السلام بالسلام على معبوده؟!

الخاتمة

إنّ المطارحات الدلالية التي عُرضت على محكّ التحليل في هذه الدراسة، تُوصلنا إلى النتائج التالية:

- إنّ النحو بآلياته التعبيرية استطاع أن يوفر قدرا كبيرا من المعاني للمخاطب ويجعلها في متناوله بسهولة. فقد رأينا أقساما من المعاني التي اختفت وراء الفاعليات النحوية. فاستطاع النحو بآلياته أن يكسوها حلّة دلالية قشبية، كاستخدام المنصوبات المتشابهة آليّة مقتدرة للتعبير، والتمسك بدلالة حروف المعاني وتنويع الدلالة عبرها، وتوظيف الظروف المتباينة التي أوحّت بمفارقة زمنيّة ظاهرة، وقد كان صميم المعنى ينبعث من تحت ظلال تلك الدلالة الظرفية المتغيرة. وهكذا فإنّ المعاني التي حصلت عبر هذه التديلات تكون في غاية الشفافية، وتهيئ للقارئ الوقوف على جميع ملاحظات المعنى، بحيث إنّ حجما كبيرا من الدلالات تكتنز في بعض فقر هذه الزيارة، ولولا فاعليّات النحو وإمكانياته الدلالية لفاتت المخاطب كلّ هذه المبادئ الفكرية المتولدة.

- نظرا لتنوع الأساليب البيانية وتعددية الأنساق التعبيرية الموجودة في الزيارة، توسّعت الميادين المفهومية فيها، والقدرات التي تحظى بها تراكيب هذه الزيارة، بحيث تخلق نمطا خاصا من التناغم بين ظواهر اللغة والأسس المعرفية التي توحى بها. ولذلك نجد فيها استراتيجية تركيبية هادفة تتواكب مع أصول المفاهيم تواكبا تاما. فلمسنا بوضوح أنّ التقديم والتأخير، واتباع المنهجيات التسليمية الواعية من حيث التحيات الابتدائية والنهائية في الزيارة، وكذا الاستعانة بالوجوه الاسميّة - المصدرية بدل التصريح بالوجوه الوصفية في موضعها قد لعبت أدوارها بشكلٍ دلالي مستوفٍ، وامتاز النصّ في جميعها بأداءٍ تصويري إيحائي.

- إنّ اللعن والمنهجيات اللعنية، وهي من أهمّ المبادئ الفكرية المطروحة في الزيارة، بغضّ النظر عن يتصدّى لها من خصوم ومعارضين، فإنّها مسبوكة في قوالب الزيارة بأحسن صورة دلالية. ولما كانت حفيظة أهل بيت العصمة على غاصبي حقوقهم ثور ثورة عظيمة وتمتلئ بها صدورهم كلّ حين، فإننا نجد أكبر قدر ممكن من المناهج اللعنية المحقّقة في الزيارة لترسيخ هذا اللعن وإثبات مشروعيته وصرفه إلى مستحقّيه تشفيا منهم. وقد برزت هذه المنهجية اللعنية في قالب التنويع بين الأساليب التي تفوح برائحة اللعن من الاسمية والفعلية واللازمة والمتعددية والمباشرة وغير المباشرة والأمرية والماضوية والوصفية وغير الوصفية. فالشاكلة اللعنية في النصّ حُطّط لها، بحيث لا تذر شاردة ولا واردة من معالم رسم الشخصيات المتمردة التي تستحقّ هذا اللعن، وتُبرز ملامحهم بشكلٍ منقطع النظير. ووفقا لبعض الآيات القرآنية التي أوردناها، يبدو أنّ منهج الزيارة يتواكب تماما من الناحية اللعنية مع ما يسوّغه القرآن الكريم من مبادئ اللعن.

- وأخيرا، نجد أنّ أهمّ المعارف الموجودة في هذه الزيارة، وهي اللعن، والتسليم، والولاء لأهل البيت، وإظهار البراءة من عدوّهم، تمّ تبيينها عن طريق هذين المستويين التركيبي والنحوي، فضلا عن سائر الآليات المتوفّرة في حوزة الدراسات اللسانية. وفي ظنّي أنّ هذه المقوّمات النحوية والتركيبية استطاعت أن تخلق واجهة تصويرية شفافة من التنظير للمسائل العقديّة الحساسة التي تكون - وما زال - مثار الجدل. فيبدو أنّها ممتازة، بل فريدة من نوعها من بين سائر الأدعية المأثورة عن أهل البيت.



المصادر والمراجع

❦ القرآن الكريم

١. ابن أبي الحديد، فخر الدين أبو حامد. (٢٧٧٧ م). **شرح نهج البلاغة**. (تحقيق محمد إبراهيم). بيروت: دار الكتاب العربي ودار الأميرة للطباعة والنشر والتوزيع.
٢. ابن الأثير، عز الدين. (١٩٩٨). **المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر**. (تحقيق وتعليق كامل محمد عويص). بيروت: دار الكتب العلمية.
٣. ابن جنبي، أبو الفتح عثمان. (١٩٥٢ م). **الخصائص**. (تحقيق محمد علي النجار). القاهرة: دارا لكتب المصرية.
٤. ابن سراج، أبو بكر محمد بن سهل. (١٩٩٦ م). **الأصول في النحو**. (تحقيق عبد الحسين الفتلي). (ط ٣). بيروت: مؤسسة الرسالة.
٥. ابن عساكر، أبو القاسم علي بن حسن. (١٩٩٥ م). **تاريخ مدينة دمشق**. (تحقيق عمرو بن غرامة العمروي). بيروت: دار الفكر.
٦. ابن منظور، جمال الدين محمد. (٢٥٥٥ م). **لسان العرب**. (مراجعة وتدقيق يوسف البقاعي وإبراهيم شمس الدين ونضال علي). بيروت: مؤسسة الأعلمي للمطبوعات.
٧. ابن هشام الأنصاري، عبد الله بن يوسف. (١٩٤٤ م). **مغني اللبيب عن كتب الأعراب**. (تحقيق وشرح مازن المبارك وحمد علي حمد الله). (مراجعة سعيد الأفغاني). دمشق: دار الفكر.
٨. أنيس، إبراهيم. (١٩٦٦ م). **دلالة الألفاظ**. (ط ٣). القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
٩. بحر العلوم، عزّ الدين. (١٠٠٣ هـ. ق). **أضواء على دعاء كميل**. بيروت: دار الزهراء.
١٠. البلداوي، وسام برهان. (٣٠١٣ م). **تيجان الولاء في شرح بعض فقرات زيارة عاشوراء**. كربلاء: العتبة الحسينية المقدسة، وحدة الدراسات التخصصية في الإمام الحسين.
١١. التبريزي، جعفر. (١٤٢٢ هـ. ق). **زيارة عاشوراء: دراسة السند وتحليل المضمون**. قم: دار الصديقة الشهيدة عليها السلام.
١٢. الجوهري، إسماعيل بن حماد. (١٩٩٠ م). **الصحاح، تاج اللغة وصحاح العربية**. (تحقيق أحمد عبدالغفور عطّار). (ط ٤). بيروت: دار العلم للملايين.
١٣. الجلي، عبد الكريم بن إبراهيم. (بلا تا). **المنظر الإلهية**. (اعتناء به عاصم إبراهيم الكيالي). بيروت: دار الكتب العلمية.
١٤. الجلي، قطب الدين. (بلا تا). **غنية أرباب السماع في كشف القناع عن وجوه الاستماع**. (تحقيق أحمد فريد المزيدي). بيروت: كتاب - ناشرون
١٥. حقي البروسوي، إسماعيل. (بلا تا). **روح البيان في تفسير القرآن**. بيروت: دار الفكر.
١٦. الخطيب القزويني، جلال الدين محمد. (٢٠٠٨ م). **تلخيص المفتاح في المعاني والبيان والبديع**. (تقديم ياسين الأيوبي). صيدا: المكتبة العصرية.
١٧. الخولي، محمد علي. (٢٠٠١ م). **علم الدلالة**. عمان: دار الفلاح للنشر والتوزيع.
١٨. الداوري، الشيخ مسلم. (١٤٣١ هـ. ق). **زيارة عاشوراء تحفة من السماء**. (تقريرات بحوث آية الله مسلم الداوري، بقلم السيد عباس الحسيني). (تحقيق مؤسسة الإمام الرضا للبحث والتحقيق العلمي). قم: مؤسسة صاحب الأمر عليه السلام.

١٩. الراغب الأصفهاني، أبو القاسم. (٢٧٧٧م). *المفردات في غريب القرآن*. (مراجعة محمد خليل عيتاني). (ط ٥). بيروت: دار المعرفة للطباعة والنشر والتوزيع.
٢٠. رضائي هفتأدر، غلام عباس؛ ومحمد حسن أمراي. (١٣٩٨ هـ.ش). «الفنية والجمالية لخطبة حجة الوداع وميزاتها الأسلوبية». *مجلة بحوث في اللغة العربية وآدابها*. ع ٢١. صص ٤٤-٥١.
٢١. الزمخشري، جار الله. (١٩٩٦م). *أساس البلاغة*. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون.
٢٢. _____ (٢٠٠٨م). *تفسير الكشاف*. (ط ٣). بيروت: دار الكتاب العربي.
٢٣. سعدي، محمد. (١٢٩٢ هـ.ش). *مميزات نصوص الدعاء، دراسة أسلوبية في دعاء عرفة نموذجاً*. رسالة الماجستير. كلية الآداب. جامعة العلامة الطباطبائي.
٢٤. السمين الحلبي، أحمد بن يوسف. (بلا تا)، *الدرر المصون في علوم كتاب المكنون*. (تحقيق أحمد محمد الخراط). دمشق: دار القلم.
٢٥. الشبستري، الشيخ نصر الله. (١٤٣٣ق). *اللؤلؤ النضيد في شرح زيارة مولانا أبي عبد الله الشهيد*. (تحقيق موسى السلمابادي البحراني وإسماعيل الكلداري البحراني). قم: مكتبة فذك لإحياء التراث.
٢٦. الشُّمَّي، تقي الدين أحمد بن محمد. (بلا تا). *المنصف من الكلام على مغني ابن هشام*. (تحقيق محمد السيد عثمان). بيروت: دار الكتب العلمية.
٢٧. الطباطبائي، محمد حسين. (١٣٧٨ هـ.ش). *ترجمة تفسير الميزان*. (ترجمة محمد باقر موسوي همداني). قم: دفتر انتشارات إسلامي.
٢٨. الطريحي، فخر الدين. (١٩٨٣م). *مجمع البحرين*. (تحقيق أحمد الحسيني). (ط ٢). بيروت: دار إحياء التراث العربي.
٢٩. عابدي، مهدي؛ وناديا دادبور. (١٣٩٨ هـ.ش). «مظاهر التماسك النحوي ووظائفه في خطب الإمام حسن: روائع الخطب نموذجاً». *بحوث في اللغة العربية وآدابها*. ع ٢١. صص ١٧٧-١٦٦.
٣٠. العاملي، محمد. (٢٠١٢م). *نفحات الأبرار في شرح زيارة عاشوراء*. كربلاء: مركز العترة الطاهرة للدراسات.
٣١. عبد الجليل، منقورز. (٢٠٠١م). *علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي*. دمشق: اتحاد الكُتَّاب العرب.
٢٢. القمي، الشيخ عباس. (١٣٠٠ هـ.ش). *مفاتيح الجنان*. (ترجمة علي الصالحي). (تصحيح ومقابلة الشيخ محمد مهدي أحمددي الشاهرودي). طهران: افتخاري.
٣٣. الفوجوي الحنفي، محمد بن مصلح الدين. (١٩٩٩م). *حاشية محيي الدين شيخ زاده على تفسير القاضي البيضاوي*. (ضبط وتصحيح محمد عبد القادر شاهين). بيروت: دار الكتب العلمية.
٣٤. الكلباسي، أبو المعالي. (١٧٢٧ هـ.ق). *شرح زيارة عاشوراء*. قم: دار الصديقة الشهيدة عليها السلام.
٣٥. الكفوي، أبو البقاء أيوب بن موسى. (١٩٤٤م). *الكليات: معجم في المصطلحات والفروق اللغوية*. (تحقيق عدنان دروي ومحمد المصري). بيروت: مؤسسة الرسالة.
٣٦. المبرد، أبو العباس. (١٣٩٩ هـ.ق). *المقتضب*. (تحقيق عبد الخالق عزيمة). القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية ولجنة إحياء التراث.
٣٧. محمد زايد، مولود. (٢٧١٧م). «سيميائية الدلالة المركزية في زيارات الإمام الحسين عليه السلام». *كلية الجامعة الإسلامية بالنجف الأشرف*. ج ٢. ع ٤٣. صص ١٥٥-١٥٥.
٣٨. مختار عمر، أحمد. (١٩٨٨م). *علم الدلالة*. (ط ٥). القاهرة: عالم الكتب.

٣٩. موسوي بناه، أحمد؛ ومحمود مسلمي؛ ومحمد دزفولي. (٢٠١٨م). «دراسة الأساليب البلاغية في دعاء كميل». كلية التربية الأساسية للعلوم التربوية والإنسانية بجامعة بابل. ع ٣٨. صص ٣٣٢ - ٣٤٥.
٤٠. نهر، عبد الهادي. (٢٧٧٧م). علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي. تقديم علي الحمّد. إريد: دار الأمل للنشر والتوزيع.
٤١. الهاشمي، أحمد. (بلا تا). جواهر البلاغة. ضبط وتدقيق وثوثيق يوسف الصميلي. صيدا: المكتبة العصرية.
٤٢. الهيثمي، علي بن أبي بكر. (٢٠٠١م). مجمع الزوائد ومنبع الفوائد. (تحقيق محمد عبد القادر أحمد عطا). بيروت: دار الكتب العلمية.

ب- الفارسية

٤٣. شهبازی، محمود؛ وفاطمه ورمز زياي. (١٣٩٦ هـ. ش). «بررسی سبک شناسانه دلالت های آوایی ونحوی زیارت نامه اربعین». پژوهشنامه معارف حسینی. ع ٨. صص ١١٧ - ١٤٣.
٤٤. قربانی مقدم، محمد. (١٣٩٥ هـ. ش). «بررسی سندی زیارت عاشورا». حدیث پژوهی. ع ١٥. صص ٧٧ - ١٠٠.

